الإهداء

هَوْدي إلَكْ يا زْغيرنا! غنّي! — هَودي إلك! هَودي إلَك، منّي!
خدهُن وْغنّي.. ونبسُط، ولْعاب — غَنّي، نْبسُط، دَخلَك وْعَلّمني!
حَطّيتْلَك شغلات حلوي كتير! — حَطّيتْلَك صيصان وعصافير!
ولمَصْطَبي... والمَوْقَدي، وتْراب — والحوَض... والعْرزال فوق الشير!
والساقية والنهر والوادي — وإمّات عَم تْفَلّش الزوّادي!
ووْلاد عَم بيقطفوا عنّاب — ويْرَنْدحوا شْروقي وقرّادي!
وحَطّيتْلَك نَغْمات وتْصاوير — لْعَيّاد كِلاّ! ولِعْب ومْشاوير
عا"المَرج"، عالنبعه، وللغياب — تايرجَعوا هِنّي ولقْراقير!
غنّي، وعَلّمها لجيرانك — وعَلّمهُن الرقصَة عَلَى حْصانك
ولْعَرْبشي عالسّجْرة لْعَلْباب — لفيها الطيّاره.. وخيطانك..!

ماما "أميرة"

المقدمة

اميرة الحوماني ما هي على الفن بدخيلة . وما ابوها بالشاعر الكبير وكفى . انه احد من غنى لهم الجمال ، ومن اجله حفزوا الكلمة الى تبرّج .

تصوغ شعراً لموسيقى ، وتعكس ... فإذا انت امام دمالج لمعاصم . وان كنت كلفاً بالبساطة — امر صعب كالاستحالة — حملتك نغماتها العذاب وكأنها الاجنحة .

في اغاني الطفولة ليست اميرة الا كاسمها . وهي ، بسبب بثّها على فلذات الكبد ، انما هي خرقت كل النطاقات : ها هي عضو في شتى جمعيات شعرية هنا وعبر هنا ، وفي اوروبة . لكن اروع ما عندها حسها الذي يعرف ان ينتقي .

اذنها ساحت في كل مخابيء الذوق من لبنان ، ومن كل القرى المعلقة عند الغمام « لقوطت » اغاني كقطع السكر ، عليها عاش الفرح الطفولي وماد سهل وجبل . واذا كل هذا رخام نقشها . [من ارضنا اذن هذا البث الرفيق ، عافيته عافيتنا وشميمه والندى . وهو من شفق عشايانا وعندلة نسيماتنا على غصون الشيخ والشربين .]

لو ابطالنامدين لهذه الطفلة القلب . تقرأها معي ؟ لا . هذا كثير . انما تغنّيها معي لإخالك انت ايضاً بريئاً ... وطافراً على التلال ... وماسحاً عنك الضجر ... وهل الشعر اكثر ؟ يربح لبنان ان هو حنا على سذاجة هذه الريشة وما طلب منها بل تطلّب .

سعيد عقل

الكلمـــات والالحـــان

وضع النوطه الموسيقية وكتابتهـــا .

الخطوط العربية . وتصميم الغلاف

للمؤلفة

•

الرسوم وبعضها مقتبس بتصرف

لسميره قائد بيه

رسم الغلاف : مارون طنب

•

يا بنت الملوك

يا بنت الملوكه جايين يخطبوكي
عادرب المدينة لا كعكة ولا تينة
كعك الشام غالي تسلم دقن خالي

. . .



يا بنت الملوكه جايين يخطبوكي
ونحنا بتعرفينا ماتنسي اعزمينا
تانزينلك تانفرقلك (١) تانزلغطلك
لولوليش

. . .

يا بنت الملوكه جايين يخطبوكي
ونحنا بتعرفينا ماتنسي اعزمينا
تاندبكلك تانرقصلك تانزلغطلك
لولوليش

. . .

يا بنت الملوكه جايين يخطبو
ونحنا بتعرفينا ماتنسي اعز
تاندقلك (٢) تانزقفلك تانزلغط
لولوليش

. . .

١) تانفرّقلك : اي نوزع الحلوى من أجلك
٢) تاندقّلك : اي من اجل اه نوقّع على الدربكّة

M. et Ch.

يا بنت الملوكة جايين يخطبوكي

عادرب المدينة لاكعكة ولا تينة

كعكك الشام غالي تسلم دقن

2 4

ونحنا بتعرفينا

خالي

فولكلور قديم كان يغنى بهذا الشكل :

يا بنت الملوكـة جايين يخطبوكي

عادرب المدينـة لا كعكة ولا تينة

كعكك الشام غالي تسلم دقن خـالي

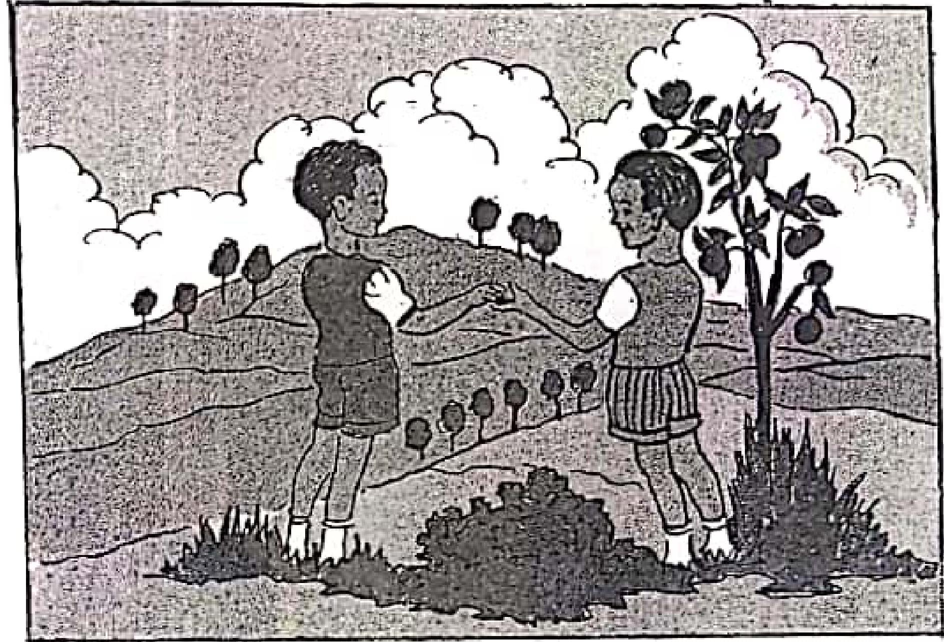
خالي بالمدينـة عم ياكل لقطينة

قلتلو طعميني

خالي بالبريـه عم ياكل تمريّة

الخ . . . .

ثم هذّب وطوّر ووسّع ولحّن بهذا الشكل ، مع الحفاظ على الروح الشعبية الاصيلة كلاماً ولحناً .



باح يا باح

باح يا باح يا باح   ياورق   التفـــاح
شفتْ صبي من عشية بحارتنا
عم بيقطّف من سجرات جارتنا
ونْدهناها   وخبّرناها
ركضتْ هيي   ولادا وهيي
هيدا كمشو وهيدا لكشو
وهيدا لقطو وهيدا لبطو
وأكل القتلة وراح

° ° °

باح يا باح يا باح   ياورق   التفـــاح
شفت مبارح عالصبحية جوق ولاد   وشفت صبي عما بيضرب هالولاد
وهيدا بيشكي   وهيدا بيبكي
الا شويّ   هجموا عليه
هيدا كمشوا وهيدا لكشو   وهيدا لقطوا وهيدا لبطو
واكل القتلة وراح.

° ° °

باح يا باح يا باح   ياورق   التفـــاح
شفت صبي شو بيفتّن عارفقاتو   وبيضربهم   وبيفتّن   عاالخواتو
الا ومرة   ضهر لبرّه
التمّوا عليه   ومسكوا إديْه
هيدا كمشو وهيدا لكشو
وهيدا لقطو وهيدا لبطـــو
واكل القتلة وراح

M. et Ch.

باح يا باح يا باح يا ورق التفاح

شفت مبي من عشية

ثم بيقطف من سجرات

هيدا كشو وهيدا كشو

واكل القتلة وراح وهيدا لطو وهيدا لطو

كمنت مي

وبدا وقني وخبرنا ها ونذهنا ها

بجارتنا

بجارتنا

فولكور منذ القديم كان يردّد من طفل ممسكاً يد آخر ليداعبها بقوله : باح ياباح يا ورق التفاح اجا العصفور ليتوضا كسر ابريق الفضّة ، هيدا كمشو وهيدا دبحو وهيدا معطو وهيدا طبخو وهيدا أكلو.. دبّ المالي دبّ المالي (متمشياً بأصابعه نحو منذ رأس نحو الإبط حيث يدغدغه فجأة بقوله : "وهون عشّ العصفورة". ثم بهذا الشكل الاخير مع الحفاظ على الروح الشعبية الاصيلة فيها .



صحن السلطة

طاطا ياطاطا صحن السلطة
وكبّة على رغيف قولوا يا لطيف
مين بيا كل مين؟ مين؟ كلو فيتامين مين ؟
فيه من كل الخضره وفيه بندوره حمره
وفيه حامض وتوم
قوم كول معنا قوم
قوم

. . .

طاطا يا طاطا صحن السلطة
وبطاطا مقليّه وجاط مهلّبيّة
قوم كول معنا قوم
قوم

. . .

طاطا يا طاطا صحن السلطة
بيغـذّي وبيكبّر ولمّا بتاكل كتّر
قوم كول معنا قوم
قوم

. . .

طاطا يا طاطا صحن السلطة
طيب مع المجـدّرة وهيدي الكبة محضّرة
قوم كول معنا قوم
قوم

. . .

M. et Ch.

طاطا يا طاطا صحن السلطة
كبة عرغيف قولوا يا لطيف

قوم كول معنا قوم قوم وفيه بندورة حمرة وفيه حامض وثوم
فيه من كل الخضرة

M. et Ch.

صحن السلطة طاطا يا طاطا

قوم كول معنا قوم قوم

فولكلور قديم كان يردد هكذا : طاطا يا طاطا صحن السلطة

وكبـةْ على رغيف قولوا يا لطيف

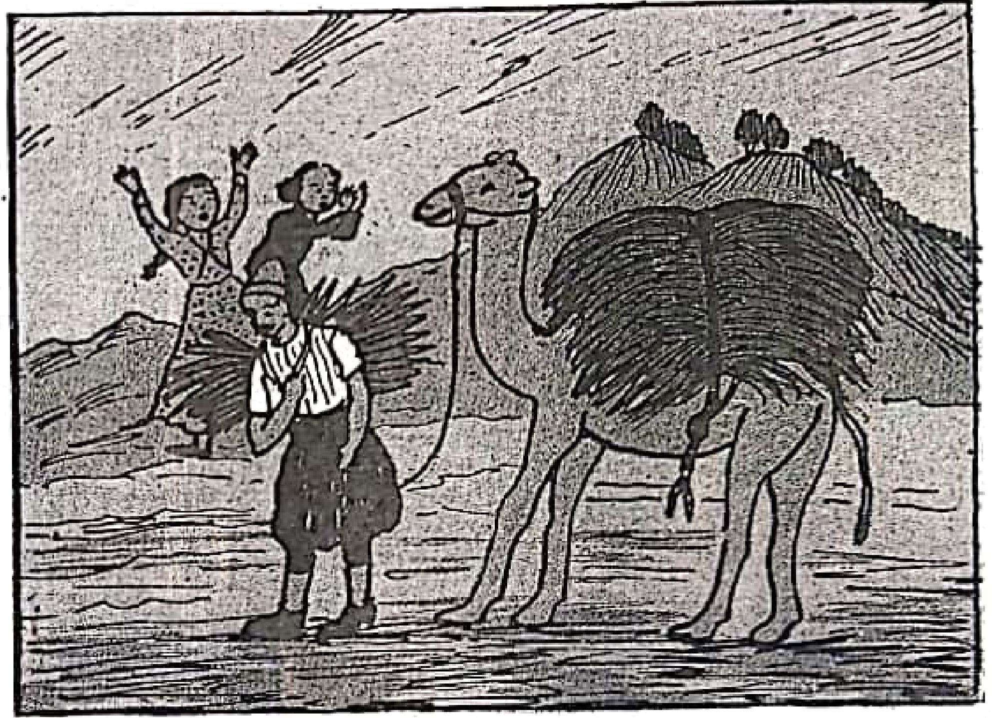
دجاجة سمينة نزلت عالمدينة

كسرت القنينة

شعشع ضو انطفا ضو

قال المدفع بوّ

ثم نُقِّح وسُنِّع هكذا ، مع الابقاء على الروح الشعبية الاصيلة فيه كما يبدو .



يا جملنا

يا جملنا يامليح نزّل حملك واستريح
ما فيه حدّك وقّف عندك
نزّل حملك واستريح

• • •

كل نقلة عالبيدر يا جملنا
بتحمّلك حمل واكتر يا جملنا
ولا بتحكي ولا بتشكي
يا جملنا

• • •

ولما منزل عالحقله يا جملنا
بتاخذنا نقلة ونقلة يا جملنا
ولا بتحكي ولا بتشكي
يا جملنا

• • •

بتحمل عفش بتحمل غلة يا جملنا
وما فيه غيرك قدّ الحملة يا جملنا
ولا بتحكي ولا بتشكي
يا جملنا

• • •

M. et Ch.

M.

يا جملنا يا جملنا ولد بتحكي ولد بتشكي يا جملنا بتحمّلك حمل واكتر يا جملنا كل نقلة عالبيدر

𝄋 M. et Ch.

𝄌

𝄋 نزّل حملك واستريح ما فيه قدك وقد عنزك نزّل حملك واستريح يا جملنا يا مليح

فولكلور قديم كان يردّد على الشكل الآتي : يا جملنا يا مليح   نزّل حملك واستريح . ثم نقحت ووسّعت هكذا مع الحفاظ على الاصالة فيها كلاماً ولحناً .

دجاجتنا

دجاجتنا هالرزيّة بتمشي وبتهزّ الليّه
دجاجتنا هالوكواكة الله عليكي محلاكي
دجاجتنا يا دجاجتنا

• • •



دجاجتنا رَبّيناها هيي وصوص زغير
وكبرت وحبّيناها حبّيناها كتير
ربيناها وحبيناها
وقعّدناها
فَقْسِت بيض كتير

• • •

دجاجتنا صار لا صيصان بيمشوا تحت جناحا
يما بيمشوا عالحيطان وبيروحوا عالساحة
منربّيهن منطعميهن
مندفّيهن
جوّا بقنّ زغير

• • •

"دجاجة سمينة"

M. et Ch.

دجاجة سمينة نزلت عالمدينة جابت نص اوقية زيت
والتاني وصلت عالبيت كسرت القنينة
هدّت عالقر ونترت البذر دجاجة كسيرة طارت فوق الحصيرة
قورة فورة وماتت بالحصيرة

كان هذا الفولكلور يغنى قديماً : دجاجتنا هالوكواكة الله عليكي ما حلا كي

دجاجتنا هالرزيّة بتمسشي وبتهزّ اللية

ثم طوّرت ووسعت بهذا الشكل الظاهر كلاما ولحناً.

هذا اللحن للأغنية ص. "٣٠"



هي وهليّه

هيّ وهيّ وهليّة خيّي بدّو عليّه
بدّي عمّرلو ايّاها او بتشوفوا ماحلاها
اوضة ودار كبار كبـار
وجنينة متلا ما صار
وعريشة برّه بالدّار

...

هي وهي وهلّيه خيي بـدو عليّه
بـدي عمّر لوايّاها وارجع ورّقلو اياها
وارجع نقّوشلو ايّاها
حواليها رفوف عصافير وقرميدا مهضوم كتير
بدي عمّراو يا جارة
وما معي والله محتـارة !

...

هي وهي وهلّيه خيي بـدو عليه
بدي عمراو ايّاهـا وارجع حوّطلو اياها
وارجع افرشلو ايّاها
حواليها رفوف عصافير وقرميدا مهضوم كتير
بدي عمرلو يا جارة
وما معي والله محتارة

...

هي وهي وهللية خيي بدّو علية
بدي عمّرلو ايّاها وارجع زيّنلو ايّاها
وارجع ضوّيلو اياها
حواليها رفوف عصافير وقرميدا مهضوم كتير
بدي عمراو يا جاره
وما معي والله محتارة

...

(١)

كان هذا الفولكلور يردد قديماً بهذا الشكل : هي وهي وهللية   وخيي بدّو عللية

ثم تطورت ووسعت الى هذا كلاماً ولحناً .

فلفل حرّ

فلفل حَرّ يا فلفل حر   يا مزروع بين البرّ
بحبك جنب الأكل كتير   زرعنا منك فوق الشير
وزرعنا خسّ وملفوف   او بتشوف
وزرعنا توم وجرجـير   فوق الشير

° ° °



فلفل حرّ يا فلفل حر   يا مزروع بين البر
جيت مبارح تا اسقيك وإلا شوي
شفت بسينه عم بيكبوّ عليها ميّ
وهيدا عما بيشمّطها   وهيدا عما بيلبطها
حملتـا   وجبتا
وعمّا بدير بالي عليهـا
وبطعميها   وبسّقيها
وما سقيتك يا فلفل حر   ونسيتك يا فلفل حر

° ° °

فلفل حر يا فلفل حر   يا مزروع بين البرّ
ومرة جايي تا اسقيك طلعت طلوع
شفت دجاجة عمّا بتقاقي من الجوع
وإجرا عمّا بتوجعها   ما كان فيّي اسمعها
حملتا   وجبتا
وعما بدير بالي عليها
وبطعميها   وبسقيهـا
وما سقيتك يا فلفل حرّ   ونسيتك يا فلفل حرّ

° ° °











فولكلور قديم كان يردد هكذا : فلفل حر يا فلفل حر يا مرروع بين البرّ

فزعت عليك ما تطلع طلعت الله اكـبر

ثم طُوّرَ وُسِّعَ هكذا مع الحفاظ على الروح الشعبية الاصيلة فيه .



هزّ التوتة

هز التوته يا توّات   توتك شامي يا توات
معنافرنك وعشرة وعشرة   وناطرينك تحت الشجرة
بدنا توت   توت توت
هز التوتـه   يا توات

...

هز التوتـة يا توات   يا توات
بدنا بكِلّ الخرجيّات   يا توات
وكِلمين بْوُرقة لوْحدُو   وبدي بوّرقة بْجدّو
معنا كلّتنا فرنكات
يـا توات   يا توات

...

هز التوتة يا توات   يا توات
مندبكلك كل الدبكات   يا توات
ومنغنيلك غنيّة   جدّو علّمنا هيّي
معنا كلتنا فرنكات
يا توات   يا توات

...

هز التوتـة يا توات   يا توات
يلاّ عطينا هات هات   يا توات
يلاّ ما بَقا فينـا   خُود مصاري وِاعّطينا
معنا كِلتنا فرنكات
يا توات يا توات

..

وكان هذا الفولكلور قديماً يردد :. هز التوتة يا توات توتك شامي يا توات

ثم طورت ووسعت الى هذا مع الابقاء على الروح الشعبية الاصيلة فيه .

عالهوّاره

عالهوّارة الهواره بُبّي جُبْلي إسوارة
وجبلي قبقاب مُصَصْفِن خبّيتو بالكُوارة

• • •



عالهوارة ويا دلّلي نزلنا نحوّش ونملي
حْملت المَنْشَلْ والسلة كسرت المنشل ياخسارة

• • •

عالهوارة ويا نورة مشّي نرعى القرقورة
عم بتقلّلي العصفورة أُرعوها بّهيك الحارة

• • •

عالهوارة وياخيي بدي اهديك هديّه
كعكه عْملْتا بإيديّي وعملتِلّك طيارة

• • •



وجبلي قبقاب محصحص . بيي جبلي اســـوا رة عالهوّا رة الهوّا رة



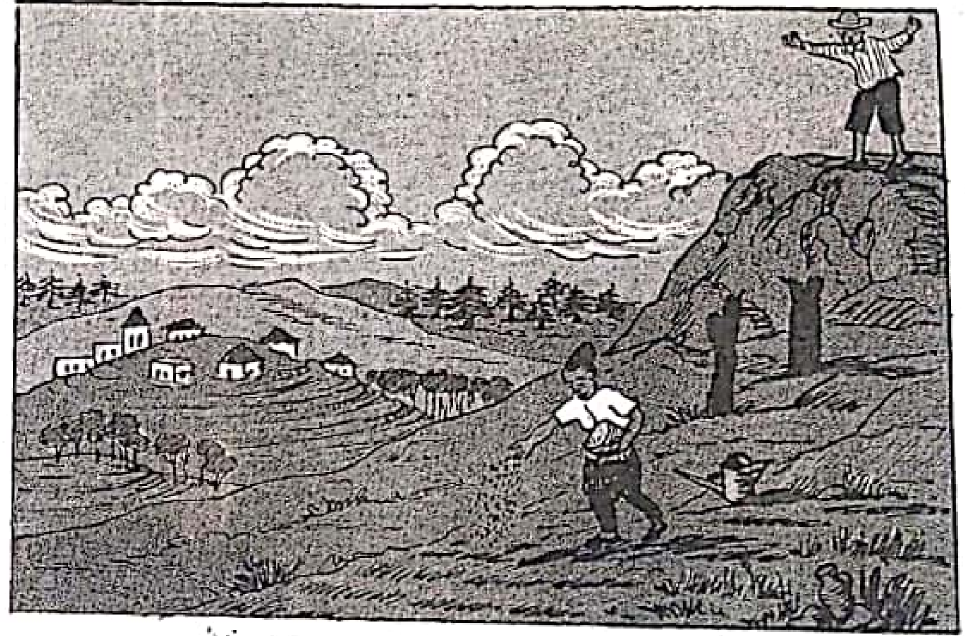
حملت المنشل والسلّة نزلنا نحوش ونعلّي عالهوّارة ويا دلّي خبيتو بالكوا رة



كسرت المنشل يا خســارة

كان هذا النوع من الفولكلور يردد هكذا : عالهوارة الهوارة محرمتين وطيــارة

ثمّ نقّح ووسّع وطوّر الى هذا .



يا جميل يا ابن الجمال   اخدولك جملك
اخدوه عالحصيدة   وجَرّيتو بايدي
وتا يكّفو الرجيدة
بيجيبولك جملك

• • •

يا ابن الجمّال

يا جميل يا ابن الجمال   اخدولك جمالك
اخدوه عالمغاره   وعم يبزّق حجارة
وتايْكفّوا العمارة
بيجيبولك جملك

• • •

يا جميل يا ابن الجمال   اخدولك جملك
اخدوه عالمعاصر   وجابوه عالمحافر
وتايتلّوا البيادر
بيجيبولك جملك

• • •







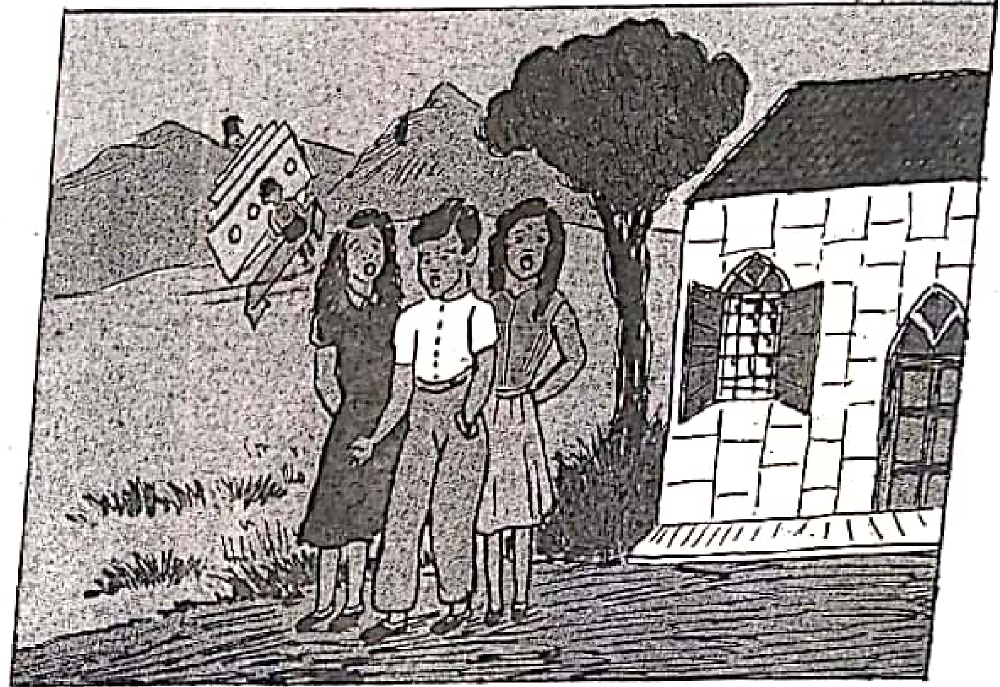
كان هذا الفولكلور يغنى هكذا : يا جمل يا ابن الجمال سرقولك جملك

سيفك تحت باطك ما منسمع كلامك

ـ دُق دُق ـ مين ؟؟ ـ ابو أمين ـ شوبتريد ؟؟ ـ خاروف سمين ـ لمين ؟؟ ـ لسماعين ـ خود بس ما تسرق من الجمال .

ثم نُعَجَّ وهذّب هكذا مع مراعاة الروح الشعبية فيه كلاماً ولحناً .

على دلعونا



على دلعونا على دلعونا (٢) والله بعيشتنا ما بيغنيّونا
لو كنا جوّه ولو كنا برّه كيف ما تحركنا مابيخلّونا

• • •

مرة تعمشقنا عالسجرة العنّا والسجرة إلنا والساحة النا
ولما نطّينا عنها ونزلنا ما شفنا الاركضوا وزعبونا (١)
ونحنا شو عملنا تا يزعبونا

• • •

ومرة عربشنا عاسطح الجارة وصرنا نتفرّج عاولاد الحارة
ولحقنا بسينه عم تلحق فارة ولما قلنا لن قامو زربونا
ونحنا شو عملنا تا يزربونا

• • •

وفيه مره نزلنا لتحت الربعة (٢) وصندوق الفرجة موقف عالنبعه
قعدنا نتفرج للساعةسبعة وضربونا وحلفوا بيعشّونا
ونحنا شو عملنا تاما يعشونا

• • •

١) زعبونا : سحتونا
٢) الربعة : الرابية

M. et Ch.

على دلعونا وعلى دلعونا

لوكنا جوا ولوكنا برّه والله بعشتنا ما بيهنونا

M. et Ch.

والسمرة النا والساحة النا مرة تعشقنا عالسمرة العنا كيف ما تركنا ما بيخلونا

ونحنا شو عملنا تا يزعبونا ما شفنا الدركمنوا وزعبونا ولا نطينا عنزل ونزلنا

نوع من أوزان الاغاني الشعبية اللبنانية المعروفة بني عليه هذا الكلام الشعبي مع استعمال الجملة الفولكلورية المعروفة

« عـلى دلعونا » توشّح كلامًا ولحنًا ،



يا ستّي

يا ستّي صبيلي زيت ، بايدي لاطبخ بقّه[١]
يما بحفّرلك البيت ومن إجرى ما بتْحفّى
يا ستّي

• • •

عبّيلي جياب الكبّوت يا ستّي
عبّيلي راحة وبسكوت يا ستّي
وبها القنينة شراب التوت عما منلعب ~~بالبيوت~~[٢] بين بيوت

• • •

واعطيني من القفّة تين يا ستّي
بدنا نطعمي الحرّاتين[٣] يا ستّي
وبها العلبة مربّى اللقطين عما منلعب مبسوطين

• • •

١) بقّه : لطبخ
٢) البيوت : لعبة لدى الأطفال بعرض كلهم ، منهم من يدعوها "بيت بيوت" ٣٠
٣) الحرّاتين : الفلاحين ، من يحرثون الأرض

(٢

M. et Ch.

ومن اجري مابتحفى احسن ماحفر البيت بإيدي لا اطبخ بفّه ياستي صبيلي زيت

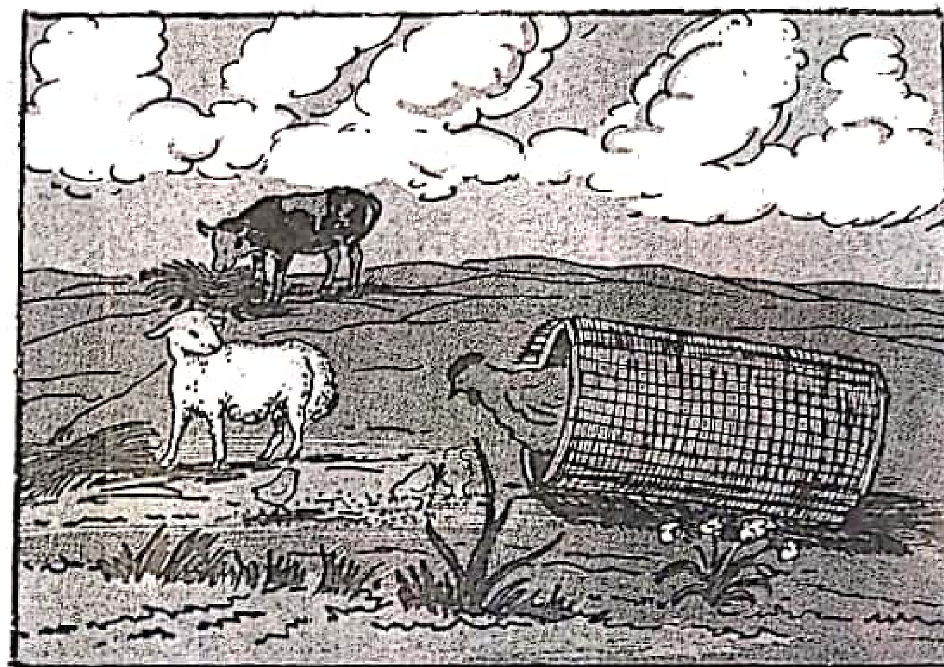
M. et Ch.

وبرا القنينة شراب التوت ياستي ياستي وعبيلي جياب الكبوت ياستي ياستي
عما نلعب بالبيوت ياستي ياستي عبيلي راحة وبسكوت

وكان هذا الفولكلور يغنّى هكذا : يا ستي صبّيلي زيت بإيدي لاطبخ بفّة

يما بحفرلك البيت ومن اجري ما بتحفى

ثم وُسّع وطُوّر هكذا كلاماً ولحناً .



دجاجة

دجاجة سمينة نزلت عالمدينة
جابت نص اوقية زيت ولمالي وصلت عالبيت
كسرت القنينة
شعشع ضو؟ انطفا ضو!
قال المدفع: "بو"!

★

دجاجة كبيرة طارت فوق الصبرة
هدّت عالقرقورة ونقّدت البقّورة
وفاتت بالحصيرة؟
شعشع ضو! انطفا ضو!
قال المدفع: "بو"!

★

دجاجة رزّية باضت بالنمليّة
وفقّست لستي صيصان وصاروا يمشوا عالحيطان
ويرعوا بالبريّة؟
شعشع ضو! انطفا ضو!
قال المدفع: "بو؟"

★

دجاجة وكواكة محلاكي محلاكي
جيبي انتي البرغلات وانا بجيب الخضريات
والتبولة شراكة
شعشع ضو؟ انطفا ضو؟
قال المدفع: "بو"!

★

"دجاجتنا"

كان هذا الفولكلور القديم يردد هكذا : دجاجة سمينة نزلت عالمدينة .

كسرت القنينة

شعشع ضو انطفا ضـو

قال المدفـع : "بـو" !

ثم طوّر ووسِّع هكذا كلاماً ولحناً .

هذا اللحن للأغنية ، ص . "١٤"



طن طن ياجرس بي راكب عالفرس
بي حامل بارودة فوق كتافو مسنودة
وعم يتمختر ! بيّي عنتر ؟
كمّش كل الأسوُدة !
طن طن طن طن طن طن يا جرس
يا جرس

• • •

طن ياجرس

طن طن ياجرس بُيّي راكب عالفرس
بيّي راكب غزالة وسَبَق كل الخيّالة
طن طن طن طن طن طن يا جرس
يا جرس

• • •

طن طن يا جرس بي راكب عالفرس
بيّي عندو درع وسيف وعرزال معمّر للصيف
ولما بيسهر مين بيحزر
قدّيشو بيحبّ الكيف ؟
طن طن طن طن طن طن يا جرس
يا جرس

• • •

𝄋 M. et Ch.

طن طن يا جرس بيي راكب عالفرس

بيي راكب غزالة وسبق كل الخيالة

طن طن طن طن طن طن طن طن طن طن طن طن يا جرس

M ... M. et Ch.

كمشني كل الأسودة ودم يتمختر بيي عنتر

بيي حامل يا سودة فوقه كنا نومسنودة

طن طن يا جرس بيي راكب عالفرس

M ... M ... 𝄋

طن طن طن طن يا جرس طن طن طن طن طن طن طن طن

فولكلور قديم كان يردد قديماً هكذا : طن طن يا جرس   بي راكب عالفرس

بي راكب غزالة   وسبق كل الخيّالة

ثم وُسّع وحُوّر هكذا كلاماً و لحناً .

يا قمر يا حاحة



يا قمر ياحاحة ! يا عامل دوّاحة ! شنبزلك عال
تعا معنا والعب معنا
انت ونحنا بتفرّحنا
هيّانا بالساحة

• • •

عما منلعب بالحويّقة "طاق طاقيه"
يا قمر يا حاحه
بحياة الله بحياة الله
تعا معنا والعب معنا
انت ونحنا بتفرّحنا
هيّانا بالساحة

• • •

عما مندبك عما نغنّي تحت العليّة
يا قمر يا حاحة
بحياة الله بحياة الله
تعا معنا وغنّي معنا
انت ونحنا بتفرّحنا
هيّانا بالساحة

• • •

عما نزقّف عما نروّد احلى غنيّة
يا قمر يا حاحة
بحياة الله بحياة الله
تعا معنا وروّد معنا
انت ونحنا بتفرّحنا
هيّانا بالساحة

• • •

M. et Ch.

يا قمر يا ساحة
يا عامل دواحة

تعا معنا والعب معنا
انت ونحنا بتفرج عنا

M. et Ch.

هيا نا بالساحة

يا قمر يا ساحة بحياة الله تعا معنا انت ونحنا بتفرج عنا

هيا نا بالساحة

كان هذا الفولكلور يردّد هكذا : يا قمر يا حاحة   يا عامل دوّاحة

شي نيزلك عالساحة

الخ . . . .

كان يردده الاطفال مجتمعين لاهين مرحين في العشايا المقمرة . ثم وُشِّح وطُوِّر هذا كما يبدو كلاماً ولحناً.



قوس الشتّي عامل زيح   اصفر اخضر عنابي
ابيض احمر   اصفر اخضر
ليكو ليكو   عمّال يكبر
بس تشتّي مليح مليح   بلطّي تحت البوّابة
ولما ببرد   بُركض بُركض
وبُردِ عليّي تيابي
بلاقيهن كلّن بالدار   بكوّكي جنبن حدّ النار

• • •

قوس الشتّي

قوس الشتّي عامل زيح   اصفر اخضر عنّابي
ابيض احمر كلو مليح   لونو من لون تيابي
ابيض احمر اصفر اخضر
عامل زيح كلو مليح

• • •

قوس الشتّي عامل زيح   اصفر اخضر عنّابي
ابيض احمر   اصفر اخضر
ليكو ليكو   عمّال يكبر
بركض نتفه وبستريح   بعبّي دبّي بجيابي
ولما ببرد   بركض بركض
وبردِ عليّي تيابي
بلاقيهن كلن بالدار   بكوكي جنبن حدّ النار

• • •

M. et Ch.

اصفر اخضر ابيض احمر اصفر اخضر عنابي قوس الشتي عامل زيح

لونو من لون تيابي ابيض احمر كلو مليح

M. et Ch.

اصفر اخضر ابيض احمر اصفر اخضر عنابي قوس الشتي عامل زيح عامل زيح كلو مليح

وبرد علي تيابي ولما بيبرد بركض بركض بلطي تحت البوابة بس تشتي مليح مليح لكو لكو عما بيكبر

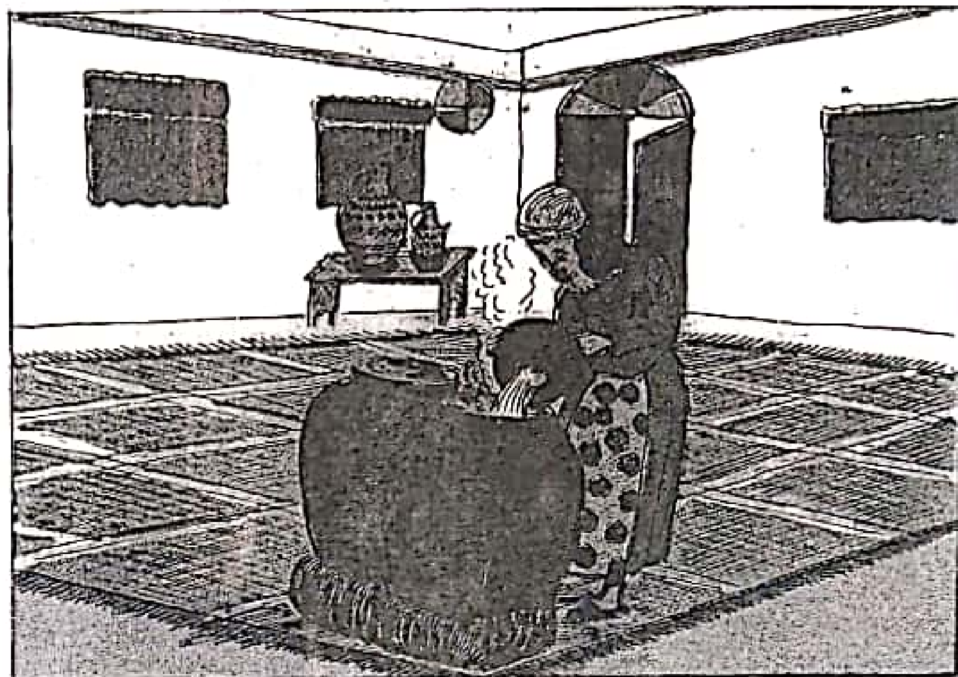
بكوكي جنبن حد النار بلا قبين كلن بالدار

كان الاطفال قديما يرددون هذا الفولكلور في لعبهم ولهوهم في الايام الماطرة بقولهم :

قوس الشتي عامل زيح اصفر اخضر عنابي

ابيض احمر كلو مليح لونو من لون تيابي

ثم وسع وضيق زنار بيبرد و هكذا .



يا ربي تكبس ونتلّي المكبس
مخلّل وزيتون ومربّى الليمون
تكبس وتشّي عاجنينة ستّي
تملّيلا الجورات وتسقيلا السجرات

يا ربي

• • •

يا ربي تكبس

يا ربي تكبس ونتلّي المكبس
ونطلع عالبرغوت (١) ونزلغط هالزلغوط :
" لو ... لولوليش " ؟

• • •

يا ربي تكبس ونتلّي المكبس
جوز ولوز وتين ومربّى اللقطين
تكبس وتتلج والبردة تكرج
من فوق الرفراف وبرشّ النفناف

يا ربي

• • •

M. et Ch. — M. et Ch.

يا ربي تكبس ونتلّي المكبس
ونطلع عالبرغوت ونزلغظ عالزلغوط
لولو ليه لوه ..
تمتلي الجورات وتستلي السيرات
تكبس وتشتي عاجنينة ستي
تحبل ونبيتوت ومزق البليتوت
تكبس المكبس
يا ربي

كان اطفالنا يرددون هذا الفولكلور قديماً في الايام الماطرة بقولهم :

يا ربي تكبس ونتلّي المكبس .

ونطلع عالبرغوت[1] (اسم نهر) ونزلغظ هالزلغوط

ثم نقتح وبالتالي طور هكذا ، كلاماً ولحناً .



يا امّ رعيدة

يام رعيده وارعدي   حلّي عني واركدي
عم شوف الحاكورة   واللوزة وزهورا
وعما برسم صورة   شباك   وعصفور

• • •

يام رعيدة وارعدي   حلّي عنّي واركدي
عم شوف المعزاية   هالتحت الكنـاية
وعم برسم مرايه   فيهـا الست بدور

• • •

يام رعيدة وارعدي   حلّي عنّي واركدي
وطيري فوق الساحة   وهَدّي عالتفـاحة
وتْفرّجـي عالفلاحة   ونكاش المعبـور

• • •

M. et Ch.

وعما برسم عم شوف الحاكورة حلّي عني وادكدي يا ام رعيدة وارعدي

واللوزة وزهورا

M. et Ch.

عم شوف المعزاية حلّي عني وادكدي يام رعيدة وارعدي شباك وعصفور ، صورة

هالقت الكناية

مرا السست بدور وعم برسم مراية

فولكلور قديم كان يغنى هكذا : يام رعيدة وارعدي خدي « فلان » واركدي

الخ . . . .

ثم هذب ووسع هكذا كلاماً ولحناً .



حوحو يا بردي

حوحو يا بـــردي عودة حطب ما عندي
عندي حملة[1] زغيّورة قشقشنا[2] من الحاكورة
وعمال تنقص بكرة بتخلص
برجع بقرص من بـــردي

° ° °

حوحو يا بردي عودة حطب ما عندي
يا بيتي وقعو ديتي يا بي سكتو جرتي
وما حدا بيبرد قدّي

° ° °

حوحو يا بردي عودة حطب ما عندي
وين كنت بها الصيفية ما حطّبت ولا شويه
وما حدا بيبرد قدّي

° ° °

حوحو يا بردي عودة حطب ما عندي
ما عندي ولا قرمية شعّلها بها الشتويه
وما حدا بيبرد قدّي

° ° °

(٢) قَشْقَشْنَا : جمعنا ، لملمنا

(١) حمله : مجموعة من الحطب (هنا) تحزم بحبل او ما ماثله

M. et Ch.

حوحو يا بردي
عودة حطب ياعندي
عندي حملة زغيورة
تشقشقتا من الحاكورة
بكرة بتولص وعما بتنقص

M. et Ch.

وماحدا بيبردقدي
يابي دنتوا دي
يابي ستكوا بربي
حوحو يا برديا
عودة حطب ماعندي
بن بردي
برجع بترص

كان هذا الفولكلور يردد على الشكل الآتي : حوحو يا بردي عودة حطب ما عندي

عندي بنت زغيـورة بتقشقشلي بالحاكورة

ثم وسع وطوّر هذا مع الابقاء على الروح الشعبية الاصيلة فيه .

حكايتي حكيتها



كان يا ماكان بقديم الزمان
كان فيه مره ورجال قاعدين بالفنجان
بَرْموا[1] عشر بلاد وجابو عشر ولاد
جابوهن وربّوهن
جوات الفنجان
حكايتي حكيتها وعندكن حطيتها
ولوبيتي قريب والله جبت مُدّ[1] زبيب والله

• • •

كان يا ماكان بقديم الزمان
كان فيه مره ختياره قاعدة بالمغارة
جابتها الضُبّوعة ورَبّتها السبّوعة
جابتها وربّتها
جوّات المغارة
حكايتي حكيتها وعندكن حطيتها
ولوبيتي قريب والله جبت مدّ زبيب والله

• • •

كان يا ماكان بقديم الزمان
كان فيه بسينه وفاره بَرْموا[1] كل الحاره
وشو برموا[1] سوا وشو شمّوا الهوا[1]
وتحلّوا وتسلّوا
ومن حاره لحارة
حكايتي حكيتها وعندكن حطيتها
ولو بيتي قريب والله جبت مدّ زبيب والله

• • •

٤٦ (١) مدّ : كمية الحبوب وزنة معينة حول ثمانية عشر كيلو .

M. et Ch.

وجابوا عشر ولاد بروا عشر بلاد قاعدين بالفنجات كان فيه قوة و رجال كان يا ما كان بقديم الزمان

ولو بيتي قريب والله وعندكن حطيتها حكايتي حكايتها جوات الفنجان جابوهن و ربوهن

M.

جبت مدّ زبيب والله

هذا الفولكلور قائم على استعمال العبارة الشعبية القديمة المعروفة : كان يا ماكان بقديم الــزمان كان فيه ..... الخ .

حكايتي حكايتها وعندكن حطيّتها

ولو بيتي قريب جبت مدّ زبيب

الخ . . . .

ثم طُوّر و وُزِّع . بهذا الشكل الأخير مع الحفاظ على الروح الشعبية الاصيلة .

المؤلفة في سطور



● نشأت المؤلفة في مسقط رأسها ، في بلدتها « حاروف » في جنوبي لبنان . أتمت دراستها الثانوية ثم انتقلت إلى القاهرة حيث عاشت فترة هناك وحيث تحولت إلى دراسة التربية الموسيقية تخصصاً . نالت الدبلوم ثم انطلقت على الأثر مدرسة معلمة في الكويت ، وهناك بدأ إنتاجها الفني نظماً وتلحيناً حوالي سنة ١٩٦٢ ، بدأ لينشر في بعض المدارس هناك ، ثم ما لبثت أن عادت إلى وطنها حيث تابعت عطاءها بواسطة الاذاعات المختلفة وخاصة اللبنانية ، وحيث اتجهت إلى شق طريق جديد هو إحياء وتطوير الفولكلور اللبناني للطفل .

● ظهر لها ما يقارب الأربعمائة أغنية ونشيد للطفل إلى عدة قصائد وأغان تردد من المطربين منها للفصيح ومنها الزجل اللبناني ومنها الزجل المصري ، وهذه نفذت جميعها وبثت من إذاعات مختلفة وخاصة اللبنانية .

● ظهر لها في الاذاعات أكثر من عشر اسكتشات غنائية اجتماعية بعضها بالفصحى والبعض بالعامية اللبنانية وآخر بالعامية المصرية .

● اختيرت المجموعة الاولى من أدبية أميركية هي « دوروثي كامينز » ، اختيرت مع صورة حية عن بعض الألحان بإسم لبنان كإنتاج فولكلوري لبناني للطفل .

● أخذت صورة حية عن بعض الالحان لهذه الاغنيات من جامعة « كولورادو » الأميركية الموسيقية وذلك عن طريق الدكتورة والموسيقية « سالي منصور » لتعريف الطفل الاميركي على الطفل اللبناني من خلال موسيقاه .

● اختيرت المجموعة الاولى إلى معرض مؤتمر الموسيقى العربية الثاني في « فاس » من المغرب ، اختيرت كأثر فني لبناني .

● المؤلفة عضو في « عصبة الشعر اللبناني » وعضو في جمعية المؤلفين والملحنين في باريس وكذلك في لبنان .